**Утомленное Солнце**

**I am Hamlet?**

*«Трагическая исторія Гамлета, принца датскаго, сочиненная Вилліамомъ Шекспиромъ “ и изданная въ томъ видѣ, какъ она была играна въ Сити, въ Лондонѣ, домашними актерами его свѣтлости, а также въ обоихъ университетахъ, Кембриджскомъ и Оксфордскомъ, и еще въ другихъ мѣстахъ».*

**Пер. Б.Пастернак ; по рассказу Куприна "Гатчинский призрак"**

**автор инсценировку**

**Христо Стойчев**

*Режиссерское пояснение;*

*Почему ставим пьесу „Гамлет“? ;*

*Кто Я!* *Маленький человек?*

*Почему Я сдесь живу;*

*Задний двор!* *Мир это тюрьма?*

*Мир это Дадний двор с мусором?*

*Кто Я?*

*Человек?*

*Homo – PS Hamlet?*

*Я Гамлет?Я мужчина? Я Жена?*

*Основной вопрос; Быть или не быть?*

*Место действия;*

*Закрытый музей. С висящими рамами без картинок. Музей с тенями и призраками.*

*Можно сказать, Задний двор - Задний мир.*

*\*Это во время конца стеклья;*

*Ведро с мусором. Много мусорных баков.*

*Время действия;*

Во время Утомленное Солнце

Актеры, персонажи и т. д. ;

**Гамлет**

**Офелия**

**Призрак- Тень!** - **Рука судьбы**

**Полоний**

**Горацио**

**Король**

**Королева**

**Могильщик**

**НАЧАЛО**

*Закрытый музей. С висящими рамами без картинок. Музей с тенями и призраками.*

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**КАРТИНА; Рука судьбы**

**Голас**

Не знаю, как теперь, но в мое время – лет 10-15 назад крепко жила легенда о призраке, что тень покойного Государя показывается иногда во дворце, где, между прочим, хранилась его походная полотняная постель со ржавыми следами царской крови.

**Могильщик**

Э! Бабьи забубоны!

**Голас**

Таково было прочное предание.

**Могильщик**

Что делать? Что делать, когда я, как человек образованный, люблю скуство, в особенности, если оно принадлежит трудовому пролетариату?...

(*На экране …)*

**Рука судьбы**

Нам неизвестно, знал ли его товарищ Заяц, числившийся в 1918 году комиссаром Дворца.

**Могильщик** Пора и домой…

**Рука судьбы**

Могильщик по образованию и коммунист по партийной принадлежности, он чуждался всяких вер, суеверий, потусторонних предметов.

**Могильщик** Дворцовый сторож, очевидно, пропустил приход мой и в уверенности, что я давно уже дома, запер тяжелую дубовую дверь.

*Но, к его удивлению, единственная входная дверь оказалась за- пертой снаружи. Заяц постучал в нее костяшками пальцев, потом стал стучать кулаками.*

*Появляется как Тень*

**Рука судьбы**

Видели также многие из обывателей этот призрак, блуждающий в парках Дворцовом***…***

**Могильщик**

Вот так история, Придется переночевать во дворце.

**Призрак- Тень!** Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

**Могильщик**

Но где?

*Он испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА;** **Утомленное Солнце**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

*Порозовел и молоч- но побледнел воздух за окнами, а небо стало грустно-зеленое*.

*Наверху полукруглых окон догорала заря, малиновая в*

*жемчуге и парче.*

**КАРТИНА; Кто Я?**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Гамлет**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

**Офелия**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

*Он испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**Призрак**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

**Полоний**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

*Он испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**Горацио** Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

**Король** Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

*Он испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**Королева** Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

**Могильщик**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

*Он испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА;** **Но где?».**

**Гамлет**

Офелия! О радость! Помяни

Мои грехи в своих молитвах, нимфа.

**КАРТИНА; Кто Я?**

**Офелия**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

Достойно ль

Смиряться под ударами судьбы,

Иль надо оказать сопротивленье

И в смертной схватке с целым морем бед

Покончить с ними? Умереть. Забыться

И знать, что этим обрываешь цепь

Сердечных мук и тысячи лишений,

Присущих телу. Это ли не цель

Желанная? Скончаться. Сном забыться.

Уснуть... и видеть сны? Вот и ответ.

Какие сны в том смертном сне приснятся,

Когда покров земного чувства снят?

Вот в чем разгадка. Вот что удлиняет

Несчастьям нашим жизнь на столько лет.

А то кто снес бы униженья века,

Неправду угнетателя, вельмож

Заносчивость, отринутое чувство,

Нескорый суд и более всего

Насмешки недостойных над достойным,

Когда так просто сводит все концы

Удар кинжала! Кто бы согласился,

Кряхтя, под ношей жизненной плестись,

Когда бы неизвестность после смерти,

Боязнь страны, откуда ни один

Не возвращался, не склоняла воли

Мириться лучше со знакомым злом,

Чем бегством к незнакомому стремиться!

Так всех нас в трусов превращает мысль

И вянет, как цветок, решимость наша

В бесплодье умственного тупика.

Так погибают замыслы с размахом,

Вначале обещавшие успех,

От долгих отлагательств. Но довольно!

Офелия! О радость! Помяни

Мои грехи в своих молитвах, нимфа.

**КАРТИНА; О Любви; Ступай в монахини!**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Гамлет**

Офелия! О радость! Помяни

Мои грехи в своих молитвах, нимфа.

**Офелия**

Принц, были ль вы здоровы это время?

**Гамлет**

Благодарю: вполне, вполне, вполне.

**Офелия**

Принц, у меня от вас есть подношенья.

Я вам давно хотела их вернуть.

Возьмите их.

**Гамлет**

Да полно, вы ошиблись.

Я в жизни ничего вам не дарил.

**Офелия**

Дарили, принц, вы знаете прекрасно.

С придачей слов, которых нежный смысл

Удваивал значение подарков.

Назад возьмите ставший лишним дар.

Порядочные девушки не ценят,

Когда им дарят, а потом изменят.

Пожалуйста.

**Гамлет**

Ах, так вы порядочная девушка?

**Офелия**

Милорд!

**Гамлет**

И вы хороши собой?

**Офелия**

Что разумеет ваша милость?

**Гамлет**

То, что если вы порядочная и хороши собой, вашей порядочности нечего делать с вашей красотою.

**Офелия**

Разве для красоты не лучшая спутница порядочность?

**Гамлет**

О, конечно! И скорей красота стащит порядочность в омут, нежели

порядочность исправит красоту. Прежде это считалось парадоксом, а теперь доказано. Я вас любил когда-то.

**Офелия**

Действительно, принц, мне верилось.

**Гамлет**

А не надо было верить. Сколько ни прививай нам добродетели, грешного духа из нас не выкурить. Я не любил вас.

**Офелия**

Тем больней я обманулась!

**Гамлет**

Ступай в монастырь. К чему плодить грешников? Сам я - сносной нравственности. Но и у меня столько всего, чем попрекнуть себя, что лучше бы мря мать не рожала меня. Я очень горд, мстителен, самолюбив. И в моем распоряжении больше гадостей, чем мыслей, чтобы эти гадости обдумать, фантазии, чтобы облечь их в плоть, и времени, чтоб их исполнить. Какого дьявола люди вроде меня толкутся меж небом и землею? Все мы кругом обманщики. Не верь никому из нас. Ступай добром в монастырь. Гдe твой отец?

*Она тащит ее на землю, как куклу ...*

**Офелия**

Дома, милорд.

**Гамлет**

Надо запирать за ним покрепче, чтобы он разыгрывал дурака только с

домашними. Прощай.

**Офелия**

Святые силы, помогите ему!

**Гамлет**

Если пойдешь замуж, вот проклятье тебе в приданое. Будь непорочна, как лед, и чиста, как снег, - не уйти тебе от напраслины. Затворись в обители, говорю тебе. Иди с миром. А если тебе непременно надо мужа, выходи за глупого: слишком уж хорошо знают умные, каких чудищ вы из них делаете. Ступай в монахини, говорю тебе! И не откладывай. Прощай!

**Офелия**

Силы небесные, исцелите его!

**Гамлет**

Наслышался я и про вашу живопись. Бог дал вам одно лицо, а вам надо

завести другое. Иная и хвостом, и ножкой, и языком, и всякую божью тварь обзовет по-своему, но во что ни пустится, все это одна святая невинность. Нет, шалишь. Довольно. На этом я спятил. Никаких свадеб. Кто уже в браке, пусть остаются в супружестве. Все, кроме одного. Остальные пусть воздержатся. Ступай в монахини!

*(Уходит.)*

**КАРТИНА; Рука судьбы?**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Могильщик**

О чем я сейчас думал? И

спал я только что или бодрствовал?

**Призрак**

Подойди ко мне.

**Могильщик**

Неужели я сплю и вижу сон?

**Призрак**

Выйди оттуда.

**Могильщик**

Нет.

**Призрак**

Кто там возится?

**Могильщик**

Если бы это был сон, я себя не спрашивал бы, сплю

я или нет.

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Кто Я?** **Рука судьбы?**

*Утомленное Солнце спрятался за стену. Лунный переплет на Солнце теперь несколько сузился и падал вкось. У стена же спиной к нему стояла четким силуэтом небольшая человеческая фигура. На светлом фоне стена человек казался совершенно черным, и только кое-где лунное сияние тронуло ярко-белыми чертами и пятнами края его одежды, лица и ….*

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Призрак**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

Достойно ль

Смиряться под ударами судьбы,

Иль надо оказать сопротивленье

И в смертной схватке с целым морем бед

Покончить с ними? Умереть. Забыться

И знать, что этим обрываешь цепь

Сердечных мук и тысячи лишений,

Присущих телу. Это ли не цель

Желанная? Скончаться. Сном забыться.

Уснуть... и видеть сны? Вот и ответ.

Какие сны в том смертном сне приснятся,

Когда покров земного чувства снят?

Вот в чем разгадка. Вот что удлиняет

Несчастьям нашим жизнь на столько лет.

А то кто снес бы униженья века,

Неправду угнетателя, вельмож

Заносчивость, отринутое чувство,

Нескорый суд и более всего

Насмешки недостойных над достойным,

Когда так просто сводит все концы

Удар кинжала! Кто бы согласился,

Кряхтя, под ношей жизненной плестись,

Когда бы неизвестность после смерти,

Боязнь страны, откуда ни один

Не возвращался, не склоняла воли

Мириться лучше со знакомым злом,

Чем бегством к незнакомому стремиться!

Так всех нас в трусов превращает мысль

И вянет, как цветок, решимость наша

В бесплодье умственного тупика.

Так погибают замыслы с размахом,

Вначале обещавшие успех,

От долгих отлагательств. Но довольно!

*Тень молчала.*

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Призрак!**

*Вот призрак повернул немного голову, и, теперь в профиль, сходство стало еще разительнее. Тот же короткий, властно и надменно вздернутый нос, та же небольшая косичка из-под шляпы; левая рука, согнутая в локте, покоится кистью на бедре, правая в перчатке с отворотом опирается на длинный эспантон. Из тронного зала, раздался необыкновенный голос. Он был высок, почти пронзителен и металлически ржав; звук его напоминал звуки железного флюгера под ветром.*

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Гамлет**

Куда ведешь? Я дальше не пойду.

**Призрак**

Следи за мной.

**Гамлет**

Слежу.

**Призрак**

Настал тот час,

Когда я должен пламени геенны

Предать себя на муку.

**Гамлет**

Бедный дух!

**Призрак**

Не сожалей, но вверься всей душою

И выслушай.

**Гамлет**

Внимать тебе - мой долг.

**Призрак**

И отомстить, когда ты все услышишь.

**Гамлет**

Что?

*Он уводит его в место, где находятся шахматные фигуры в шахматном порядке, незаконченная игра в шахматы*

*и Призрак снова начинает играть ...*

**Призрак**

Я дух родного твоего отца,

На некий срок скитаться осужденный

Ночной порой, а днем гореть в огне,

Пока мои земные окаянства

Не выгорят дотла. Мне не дано

Касаться тайн моей тюрьмы. А то бы

От слов легчайших повести моей

Зашлась душа твоя и кровь застыла,

Глаза, как звезды, вышли из орбит

И кудри отделились друг от друга,

Поднявши дыбом каждый волосок,

Как иглы на взбешенном дикобразе.

Но вечность - звук не для земных ушей.

О, слушай, слушай, слушай! Если только

Ты впрямь любил когда-нибудь отца...

**Гамлет**

О боже мой!

**Призрак**

Отмсти за подлое его убийство.

**Гамлет**

Убийство?

**Призрак**

Да, убийство из убийств,

Как ни бесчеловечны все убийства.

**Гамлет**

Рассказывай, чтоб я на крыльях мог

Со скоростью мечты и страстной мысли

Пуститься к мести.

**Призрак**

Вижу, ты готов.

И кто б ты был? Болотной сонной ряской

В стоячих водах Леты, если б тут

Не всколыхнулся. Значит, слушай, Гамлет.

Объявлено, что спящего в саду

Меня змея ужалила. Датчане

Бесстыдной ложью введены в обман.

Ты должен знать, мой мальчик благородный,

Змея - убийца твоего отца

В его короне.

**Гамлет**

О, мои прозренья!

Мой дядя?

**Призрак**

Да.

Кровосмеситель и прелюбодей,

Врожденным даром хитрости и лести

*(Будь прокляты дары, когда от них*

*Такой соблазн!)* увлекший королеву

К постыдному сожительству с собой.

Какое здесь паденье было, Гамлет!

От возвышающей моей любви,

Все годы шедшей об руку с обетом,

Ей данным при венчанье, - к существу,

Чьи качества природные ничтожны

Перед моими!

Но так же, как не дрогнет добродетель,

Каких бы чар ни напускал разврат,

Так похоть даже в ангельских объятьях

Пресытится блаженством и начнет

Жрать падаль...

Но тише! Ветром утренним пахнуло.

Потороплюсь. Когда я спал в саду

В свое послеобеденное время,

В мой уголок прокрался дядя твой

С проклятым соком белены во фляге

И мне в ушную полость влил настой,

Чье действие в таком раздоре с кровью,

Что мигом обегает, словно ртуть,

Все внутренние переходы тела,

Створаживая кровь, как молоко,

С которым каплю уксуса смешали.

Так было и с моей. Сплошной лишай

Покрыл мгновенно пакостной и гнойной

Коростой, как у Лазаря, кругом

*<"Лазарями" - именем, заимствованным из*

*евангельской легенды, - в эпоху Шекспира*

*назывались больные проказой.>*

Всю кожу мне.

Так был рукою брата я во сне

Лишен короны, жизни, королевы;

Так был подрезан в цвете грешных дней,

Не причащен и миром не помазан;

Так послан второпях на страшный суд

Со всеми преступленьями на шее.

О ужас, ужас, ужас! Если ты -

Мой сын, не оставайся равнодушным.

Не дай постели датских королей

Служить кровосмешенью и распутству!

Однако, как бы ни сложилась месть,

Не оскверняй души и умышленьем

Не посягай на мать. На то ей бог

И совести глубокие уколы.

Теперь прощай. Пора. Смотри, светляк,

Встречая утро, убавляет пламя.

Прощай, прощай и помни обо мне!

*(Уходит.)*

**КАРТИНА; Кто Я?**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Полоний**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

Достойно ль

Смиряться под ударами судьбы,

Иль надо оказать сопротивленье

И в смертной схватке с целым морем бед

Покончить с ними? Умереть. Забыться

И знать, что этим обрываешь цепь

Сердечных мук и тысячи лишений,

Присущих телу. Это ли не цель

Желанная? Скончаться. Сном забыться.

Уснуть... и видеть сны? Вот и ответ.

Какие сны в том смертном сне приснятся,

Когда покров земного чувства снят?

Вот в чем разгадка. Вот что удлиняет

Несчастьям нашим жизнь на столько лет.

А то кто снес бы униженья века,

Неправду угнетателя, вельмож

Заносчивость, отринутое чувство,

Нескорый суд и более всего

Насмешки недостойных над достойным,

Когда так просто сводит все концы

Удар кинжала! Кто бы согласился,

Кряхтя, под ношей жизненной плестись,

Когда бы неизвестность после смерти,

Боязнь страны, откуда ни один

Не возвращался, не склоняла воли

Мириться лучше со знакомым злом,

Чем бегством к незнакомому стремиться!

Так всех нас в трусов превращает мысль

И вянет, как цветок, решимость наша

В бесплодье умственного тупика.

Так погибают замыслы с размахом,

Вначале обещавшие успех,

От долгих отлагательств. Но довольно!

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Слова, слова, слова...**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

*Входит Гамлет, читает на бумажноя для тоалет.*

**Полоний**

Как поживает господин мой Гамлет?

**Гамлет**

Хорошо, слава богу.

**Полоний**

Вы меня знаете, милорд?

**Гамлет**

Отлично. Вы рыбный торговец.

**Полоний**

Нет, что вы, милорд!

**Гамлет**

Тогда не мешало б вам быть таким же честным.

**Полоний**

Честным, милорд?

**Гамлет**

Да, сэр. Быть честным - по нашим временам значит быть единственным из десяти тысяч.

**Полоний**

Это совершенная истина, милорд.

**Гамлет**

Что и говорить, если даже такое божество, как солнце, плодит червей,

лаская лучами падаль... Есть у вас дочь?

**Полоний**

Есть, милорд.

**Гамлет**

Не пускайте ее на солнце. Не зевайте, приятель,

**Полоний**

*(в сторону)*

Ну, что вы скажете? Нет-нет, да и свернет на дочку. А вперед не узнал. Рыбный, говорит, торговец! Далеко зашел, далеко! В сущности говоря, в молодости и я ох как натерпелся от любви! Почти что в этом роде. Попробую опять. - Что читаете, милорд?

**Гамлет**

Слова, слова, слова...

**Полоний**

А в чем там дело, милорд?

**Гамлет**

Между кем и кем?

**Полоний**

Я хочу сказать: что написано в книге, милорд?

**Гамлет**

Клевета. Каналья сатирик утверждает, что у стариков седые бороды, лица в морщинах, из глаз густо сочится смола и сливовый клей и что у них совершенно отсутствует ум и очень слабые ляжки. Всему этому, сэр, я охотно верю, но публиковать это считаю бесстыдством, ибо сами вы, милостивый государь, когда-нибудь состаритесь, как я, ежели, подобно раку, будете

пятиться задом.

**Полоний**

*(в сторону)*

Если это и безумие, то в своем роде последовательное. - Не уйти ли нам

подальше с открытого воздуха, милорд?

**Гамлет**

Куда, в могилу?

**Полоний**

Как проницательны подчас его ответы!

**Гамлет**

Не мог бы вам дать ничего, сэр, с чем расстался бы охотней. Кроме моей

жизни, кроме моей жизни, кроме моей жизни.

**Полоний**

Желаю здравствовать, принц.

**Гамлет**

О, эти несносные старые дурни!

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Кто Я?**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Горацио**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

Достойно ль

Смиряться под ударами судьбы,

Иль надо оказать сопротивленье

И в смертной схватке с целым морем бед

Покончить с ними? Умереть. Забыться

И знать, что этим обрываешь цепь

Сердечных мук и тысячи лишений,

Присущих телу. Это ли не цель

Желанная? Скончаться. Сном забыться.

Уснуть... и видеть сны? Вот и ответ.

Какие сны в том смертном сне приснятся,

Когда покров земного чувства снят?

Вот в чем разгадка. Вот что удлиняет

Несчастьям нашим жизнь на столько лет.

А то кто снес бы униженья века,

Неправду угнетателя, вельмож

Заносчивость, отринутое чувство,

Нескорый суд и более всего

Насмешки недостойных над достойным,

Когда так просто сводит все концы

Удар кинжала! Кто бы согласился,

Кряхтя, под ношей жизненной плестись,

Когда бы неизвестность после смерти,

Боязнь страны, откуда ни один

Не возвращался, не склоняла воли

Мириться лучше со знакомым злом,

Чем бегством к незнакомому стремиться!

Так всех нас в трусов превращает мысль

И вянет, как цветок, решимость наша

В бесплодье умственного тупика.

Так погибают замыслы с размахом,

Вначале обещавшие успех,

От долгих отлагательств. Но довольно!

Офелия! О радость! Помяни

Мои грехи в своих молитвах, нимфа.

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Горацио!**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Гамлет**

Горацио!

*Входит Горацио.*

**Горацио**

Здесь, принц, к услугам вашим.

**Гамлет**

Горацио, ты изо всех людей,

Каких я знаю, самый настоящий.

**Горацио**

О, что вы, принц!

**Гамлет**

Не думай, я не льщу.

Зачем мне льстить, когда твое богатство

И стол и кров - один веселый нрав?

Нужде не льстят. Подлизам предоставим

Умильничать в передних богачей.

Пусть гнут колени там, где раболепье

Приносит прибыль. Слушай-ка. С тех пор

Как для меня законом стало сердце

И в людях разбирается, оно

Отметило тебя. Ты знал страданья,

Не подавая виду, что страдал.

Ты сносишь все и равно благодарен

Судьбе за гнев и милости. Блажен,

В ком кровь и ум такого же состава.

Он не рожок под пальцами судьбы,

Чтоб петь, что та захочет. Кто не в рабстве

У собственных страстей? Найди его,

Я в сердце заключу его с тобою,

В святилище души. Но погоди.

Сейчас мы королю сыграем пьесу.

Я говорил тебе про смерть отца.

Там будет случай, схожий с этой смертью.

Когда начнется этот эпизод,

Будь добр, смотри на дядю не мигая.

Он либо выдаст чем-нибудь себя

При виде сцены, либо этот призрак

Был демон зла, а в мыслях у меня

Такой же чад, как в кузнице Вулкана.

Итак, будь добр, гляди во все глаза.

Вопьюсь и я, а после сопоставим

Итоги наблюдений.

**Горацио**

По рукам.

А если вор уйдет неуличенным,

Я штраф плачу за скрытье воровства.

**Гамлет**

Они идут. Я вновь больным прикинусь.

Займем места.

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Кто Я?**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Молитва Король**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

Достойно ль

Смиряться под ударами судьбы,

Иль надо оказать сопротивленье

И в смертной схватке с целым морем бед

Покончить с ними? Умереть. Забыться

И знать, что этим обрываешь цепь

Сердечных мук и тысячи лишений,

Присущих телу. Это ли не цель

Желанная? Скончаться. Сном забыться.

Уснуть... и видеть сны? Вот и ответ.

Какие сны в том смертном сне приснятся,

Когда покров земного чувства снят?

Вот в чем разгадка. Вот что удлиняет

Несчастьям нашим жизнь на столько лет.

А то кто снес бы униженья века,

Неправду угнетателя, вельмож

Заносчивость, отринутое чувство,

Нескорый суд и более всего

Насмешки недостойных над достойным,

Когда так просто сводит все концы

Удар кинжала! Кто бы согласился,

Кряхтя, под ношей жизненной плестись,

Когда бы неизвестность после смерти,

Боязнь страны, откуда ни один

Не возвращался, не склоняла воли

Мириться лучше со знакомым злом,

Чем бегством к незнакомому стремиться!

Так всех нас в трусов превращает мысль

И вянет, как цветок, решимость наша

В бесплодье умственного тупика.

Так погибают замыслы с размахом,

Вначале обещавшие успех,

От долгих отлагательств. Но довольно!

Офелия! О радость! Помяни

Мои грехи в своих молитвах, нимфа.

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Клянитесь!**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Призрак**

Клянитесь!

**Гамлет**

Клянитесь никогда не говорить

О виденном. Ладонь на меч!

**Призрак**

Клянитесь!

**Гамлет**

Hiс et ubique? Перейдем сюда,

<"Здесь и повсюду" (лат.). Согласно

поверью, духи могли одновременно

появляться во многих местах.>

И вновь на рукоятку ваши руки.

Клянитесь никогда не говорить

О слышанном. Ладонь на меч!

**Призрак**

*(из-под сцены)*

Клянитесь!

**Гамлет**

Ты, старый крот? Как скор ты под землей!

Уж подкопался? Переменим место.

**Горацио**

О день и ночь! Вот это чудеса!

**Гамлет**

Как к чудесам, вы к ним и отнеситесь.

Гораций, много в мире есть того,

Что вашей философии не снилось.

Но к делу. Вновь клянитесь, если вам

Спасенье мило, как бы непонятно

Я дальше ни повел себя, кого

Ни пожелал изображать собою,

Вы никогда при виде этих штук

Вот эдак рук не скрестите, вот эдак

Не покачнете головой, вот так

Не станете цедить с мудреным видом:

"Кто-кто, а мы...", "Могли б, да не хотим",

"Приди охота...", "Мы бы рассказали".

Того не делать и не намекать,

Что обо мне разведали вы что-то, -

Вот в чем клянитесь, и да будет бог

На помощь вам.

**Призрак**

Клянитесь!

**Гамлет**

Успокойся,

Мятежный дух! А дальше, господа,

Себя с любовью вам препоручаю.

Все, чем возможно дружбу доказать,

Бедняк, как Гамлет, обещает сделать

Поздней, бог даст. Пойдемте вместе все.

И пальцы на губах - напоминаю.

Порвалась дней связующая нить.

Как мне обрывки их соединить!

Пойдемте вместе.

*Встреча с Полоний. Неожиданно.*

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Облак в кащань**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

*Возвращается Полоний.*

**Полоний**

Благослови вас бог, сэр!

Милорд, королева желает поговорить с вами, и немедленно.

**Гамлет**

Видите вы вон то облако в форме верблюда?

**Полоний**

Ей-богу, вижу, и действительно, ни дать на взять верблюд.

**Гамлет**

По-моему, оно смахивает на хорька.

**Полоний**

Правильно: спинка хорьковая.

**Гамлет**

Или как у кита.

**Полоний**

Совершенно как у кита.

**Гамлет**

Ну, так я приду сейчас к матушке. (В сторону.) Они сговорились меня с

ума свести! - Я сейчас приду.

**Полоний**

Я так и доложу.

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Молитва Краля**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Гамлет**

Он молится. Какой удобный миг!

Удар мечом - и он взовьется к небу,

И вот возмездье. Так ли? Разберем.

Он моего отца лишает жизни,

А в наказанье я убийцу шлю

В небесный рай.

Да это ведь награда, а не мщенье.

Отец погиб с раздутым животом,

Весь вспучившись, как май, от грешных соков,

Бог весть, какой еще за это спрос,

Но по всему, наверное, немалый.

Так месть ли это, если негодяй

Испустит дух, когда он чист от скверны

И весь готов к далекому пути?

Нет.

Назад, мой меч, до боле страшной встречи!

Когда он будет в гневе или пьян,

В объятьях сна или нечистой неги,

За картами, с проклятьем на устах

Иль в помыслах о новом зле, с размаху

Руби его, чтоб он свалился в ад

Ногами вверх, весь черный от пороков.

Но мать меня звала. - Еще поцарствуй.

Отсрочка это лишь, а не лекарство.

*(Уходит.)*

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**Король**

*(поднимаясь)*

Слова парят, а чувства книзу гнут.

А слов без чувств вверху не признают.

*(Уходит.)*

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Кто Я?**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Королева**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

Достойно ль

Смиряться под ударами судьбы,

Иль надо оказать сопротивленье

И в смертной схватке с целым морем бед

Покончить с ними? Умереть. Забыться

И знать, что этим обрываешь цепь

Сердечных мук и тысячи лишений,

Присущих телу. Это ли не цель

Желанная? Скончаться. Сном забыться.

Уснуть... и видеть сны? Вот и ответ.

Какие сны в том смертном сне приснятся,

Когда покров земного чувства снят?

Вот в чем разгадка. Вот что удлиняет

Несчастьям нашим жизнь на столько лет.

А то кто снес бы униженья века,

Неправду угнетателя, вельмож

Заносчивость, отринутое чувство,

Нескорый суд и более всего

Насмешки недостойных над достойным,

Когда так просто сводит все концы

Удар кинжала! Кто бы согласился,

Кряхтя, под ношей жизненной плестись,

Когда бы неизвестность после смерти,

Боязнь страны, откуда ни один

Не возвращался, не склоняла воли

Мириться лучше со знакомым злом,

Чем бегством к незнакомому стремиться!

Так всех нас в трусов превращает мысль

И вянет, как цветок, решимость наша

В бесплодье умственного тупика.

Так погибают замыслы с размахом,

Вначале обещавшие успех,

От долгих отлагательств. Но довольно!

Офелия! О радость! Помяни

Мои грехи в своих молитвах, нимфа.

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Stand Up Comedy**

*/На микрофон. Закуривает сигарету./*

**Гамлет**

А вот что:

"Рок довершил,

Что бог судил".

И затем вы знаете:

"Но все равно

Так быть должно".

Говорите, пожалуйста, роль, как я показывал: легко и без запинки. Если

же вы собираетесь ее горланить, как большинство из вас, лучше было бы отдать ее городскому глашатаю. Кроме того, не пилите воздух этак вот руками, но всем пользуйтесь в меру. Даже в потоке, буре и, скажем, урагане страсти учитесь сдержанности, которая придает всему стройность. Как не возмущаться, когда здоровенный детина в саженном парике рвет перед вами страсть в куски и клочья, к восторгу стоячих мест, где ни о чем, кроме немых пантомим и простою шума, не имеют понятия. Я бы отдал высечь такого молодчика за одну мысль переиродить Ирода *<Царь Ирод был излюбленным персонажем средневековых религиозных драм (мистерий).* Он отличался неистовой свирепостью и произносил "громовые" речи Гамлет говорит об этом персонаже как о воплощении ходульной декламации.>. Это уж какое-то сверхсатанинство. Избегайте этого. Однако и без лишней скованности, но во всем слушайтесь внутреннего голоса. Двигайтесь в согласии с диалогом, говорите, следуя движениям, с тою только оговоркой, чтобы это не выходило из границ естественности. Каждое нарушение меры отступает от назначения театра, цель которого во все времена была и будет: держать, так сказать, зеркало перед природой, показывать доблести ее истинное лицо и ее истинное - низости, и каждому веку истории - его неприкрашенный облик. Если тут перестараться или недоусердствовать, несведущие будут смеяться, но знаток опечалится, а суд последнего, с вашего позволения, должен для вас перевешивать целый театр, полный первых. Мне

попадались актеры, и среди них прославленные, и даже до небес, которые, не во гнев им будь сказано, голосом и манерами не были похожи ни на крещеных, ни на нехристей, ни да кого бы то ни было на свете. Они так двигались и завывали, что брало удивление, какой из поденщиков природы смастерил человека так неумело, - таким чудовищными выходили люди в их изображении. Устраните совершенно. А играющим дураков запретите говорить больше, чем

для них написано. Некоторые доходят до того, что хохочут сами для увеселения худшей части публики в какой-нибудь момент, существенный для хода пьесы. Это недопустимо и показывает, какое дешевое самолюбие у таких шутников. Подите приготовьтесь.

**КАРТИНА; Мама!**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Гамлет**

Мать! Миледи!

**Королева**

Не бойтесь. Положитесь на меня.

Он, кажется, идет. Вам надо скрыться.

Полоний становится за ковром.

*Входит Гамлет.*

Гамлет

Ну, матушка, чем вам могу служить?

**Королева**

Зачем отца ты оскорбляешь, Гамлет?

**Гамлет**

Зачем отца вы оскорбили, мать?

**Королева**

Ты говоришь со мною, как невежа.

**Гамлет**

Вы спрашиваете, как лицемер.

**Королева**

Что это значит, Гамлет?

**Гамлет**

Что вам надо?

**Королева**

Ты помнишь, кто я?

**Гамлет**

Помню, вот вам крест.

Вы королева в браке с братом мужа

И, к моему прискорбью, мать моя.

**Королева**

Так пусть с тобой поговорят другие.

**Гамлет**

Ни с места! Сядьте. Я вас не пущу.

Я зеркало поставлю перед вами,

Где вы себя увидите насквозь.

**Королева**

Что ты задумал? Он меня заколет!

Не подходи! Спасите!

**Полоний-кукаль-Тень**

*(за ковром)*

Стража! Эй!

**Гамлет**

*(обнажая шпагу)*

Ах так? Тут крысы? На пари - готово.

*(Протыкает ковер.)*

**Полоний-кукаль Тень**

*(за ковром)*

Убит!

*(Падает и умирает.)*

**Королева**

Что ты наделал!

**Гамлет**

Разве там

Стоял король?

**Королева**

Как ты жесток! Какое злодеянье!

**Гамлет**

Не больше, чем убийство короля

И обрученье с братом мужа, леди.

**Королева**

Убийство короля?

**Гамлет**

Да, леди, да.

*(Откидывает ковер и обнаруживает Полония.)*

Прощай, вертлявый, глупый хлопотун!

Тебя я спутал с кем-то поважнее.

Ты видишь, суетливость не к добру.

А вы садитесь. Рук ломать не надо.

Я сердце вам сломаю, если все ж

Оно из бьющегося матерьяла

И пагубные навыки не сплошь

Его от жизни в бронзу заковали,

**Королева**

Что я такого сделала, что ты

Так груб со мной?

**Гамлет**

Вы сделали такое,

Что угашает искренность и стыд,

Шельмует правду, выступает сыпью

На лбу невинности и чистоты

И превращает брачные обеты

В торг игроков. Вы совершили то,

Что обездушивает соглашенья

И делает пустым набором слов

Обряды церкви. Небеса краснеют

И своды мира, хмурясь, смотрят вниз,

Как в судный день, чуть вспомнят ваш

поступок,

**Королева**

Нельзя ль узнать, в чем дела существо,

К которому так громко предисловье?

**Гамлет**

Вот два изображенья: вот и вот.

На этих двух портретах - лица братьев.

Смотрите, сколько прелести в одном:

Лоб, как у Зевса, кудри Аполлона,

Взгляд Марса, гордый, наводящий страх,

Величие Меркурия, с посланьем

Слетающего наземь с облаков.

Собранье качеств, в каждом из которых

Печать какого-либо божества,

Дающих званье человека. Это

Ваш первый муж. А это ваш второй.

Он - словно колос, пораженный порчей,

В соседстве с чистым. Где у вас глаза?

Как вы спустились с этих горных пастбищ

К таким кормам? На что у вас глаза?

Ни слова про любовь. В лета, как ваши,

Живут де бурями, а головой.

А где та голова, что совершила б

Такую мену? Вы не мертвый труп.

А то б вы не могли передвигаться.

Но ваши чувства спят. Ведь тут никто б

Не мог так просчитаться. Не бывает,

Чтоб и в бреду не оставался смысл

Таких различий. Так какой же дьявол

Средь бела дня вас в жмурки обыграл?

Слепорожденный с даром осязанья;

Безрукий, слабо видящий; глухой,

Но чувствующий запах, не ошиблись

Так явно бы!

Стыдливость, где ты? Искуситель-бес!

Когда так властны страсти над вдовою,

Как требовать от девушек стыда?

Какой пример вы страшный подаете

Невестам нашим!

**Королева**

Гамлет, перестань!

Ты повернул глаза зрачками в душу,

А там повсюду пятна черноты,

И их ничем не смыть!

**Гамлет**

Валяться в сале

Продавленной кровати, утопать

В испарине порока, любоваться

Своим паденьем...

**Королева**

Гамлет, пощади!

Твои слова - как острия кинжалов

И режут слух.

**Гамлет**

... с убийцей и скотом,

Не стоящим одной двухсотой доли

Того, что тот. С петрушкой в королях.

С карманником на царстве. Он завидел

Венец на полке, взял исподтишка

И вынес под полою.

**Королева**

Гамлет, сжалься!

**Гамлет**

Со святочной игрушкою...

*Входит Призрак – ТЕНЬ РУКА СУДЬБА.*

Под ваши крылья, ангелы небес! -

Что вашей статной царственности надо?

**Королева**

О, горе, с ним припадок!

**Гамлет**

Ленивца ль сына вы пришли журить,

Что дни идут, а он под злую руку

Приказов ваших страшных не свершил?

Не правда ли?

**Призрак**

Цель моего прихода - вдунуть жизнь

В твою почти остывшую готовность.

Но посмотри, что с матерью твоей.

Она не в силах справиться с ударом.

Кто волей слаб, страдает больше всех.

Скажи ей что-нибудь.

**Гамлет**

Что с вами, леди?

**Королева**

Нет, что с тобой? Ты смотришь в пустоту,

Толкуешь громко с воздухом бесплотным,

И дикостью горят твои глаза.

Как сонные солдаты по сигналу,

Взлетают вверх концы твоих волос

И строятся навытяжку. О сын мой,

Огонь болезни надо остужать

Невозмутимостью. Чем полон взор твой?

**Гамлет**

Да им же, им! Смотрите, как он бел!

Смерть страшная его и эта бледность

Могли б растрогать камень. - Отвернусь.

Твои глаза мне душу раздирают.

Она рыхлеет, твердость чувств сдает,

И я готов лить слезы вместо крови.

**Королева**

С кем говоришь ты?

**Гамлет**

Как, вам не видать?

**Королева**

Нет. Ничего. Лишь то, что пред глазами,

**Гамлет**

И не слыхать?

**Королева**

Лишь наши голоса.

**Гамлет**

Да вот же он! Туда, туда взгляните:

Отец мой, совершенно как живой!

Вы видите, скользит и в дверь уходит.

**Королева**

Все это плод твоей больной души.

По части духов бред и исступленье

Весьма искусны.

**Гамлет**

Исступленье, бред!

Мой пульс, как ваш, отсчитывает такт

И так же бодр. Нет нарушений смысла

В моих словах. Переспросите вновь -

Я повторю их, а больной не мог бы.

Во имя бога, бросьте ваш бальзам!

Не тешьтесь мыслью, будто все несчастье

Не в вашем повеленье, а во мне.

Такая мазь затянет рану коркой,

А скрытый гной вам выест все внутри.

Вам надо исповедаться. Покайтесь

В содеянном и берегитесь впредь.

Траву худую вырывают с корнем.

Прошу простить меня за правоту,

Как в наше время просит добродетель

Прощенья у порока за добро,

Которое она ему приносит.

**Королева**

Ах, Гамлет, сердце рвется пополам!

**Гамлет**

Вот и расстаньтесь с худшей половиной,

Чтоб лучшею потом тем чище жить.

Спокойной ночи. Не ходите к дяде.

Взамен отсутствующего стыда

Усвойте выдуманную стыдливость.

Она привьется. В маске доброты

Вы скоро сами пристраститесь к благу.

Повторность изменяет лик вещей.

В противность злым привычкам добрый навык

Смиряет или гонит прочь чертей.

Впоследствии, когда вы захотите,

Чтоб вас благословили, попрошу

Тогда и я у вас благословенья,

А что касается до старика,

*(показывает на Полония)*

О бедняке об этом сожалею.

Но, видно, так судили небеса,

Чтоб он был мной, а я был им наказан

И стал карающей рукой небес.

Я тело уберу и сам отвечу

За эту кровь. Еще раз - добрый сон.

Из жалости я должен быть суровым.

Несчастья начались, готовьтесь к новым.

Еще два слова.

**Королева**

Что ж теперь мне делать?

**Гамлет**

Еще вы спрашиваете? Тогда

И продолжайте делать, что хотите.

Ложитесь ночью с королем в постель

И в благодарность за его лобзанья,

Которыми он будет вас душить,

В приливе откровенности сознайтесь,

Что Гамлет вовсе не сошел с ума,

А притворяется с какой-то целью.

**Королева**

Ты знаешь сам, что я скорей умру,

Чем соглашусь предать тебя.

**Гамлет**

Меня

Шлют в Англию. Слыхали?

**Королева**

Да, к несчастью.

Я и забыла. Это решено.

**Гамлет**

Скрепляют грамоты. Два школьных друга

Уже давно запродали мой труп

И, торжествуя, потирают руки.

Ну что ж, еще посмотрим, чья возьмет,

Забавно будет, если сам подрывник

Взлетит на воздух. Я под их подкоп -

Чтоб с места не сойти мне! - вроюсь ниже

И их взорву. Ну и переполох,

Когда подвох наткнется на подвох! -

Вот мне кого убрать теперь подальше.

Стащу-ка в сени эти потроха.

Итак, спокойной ночи. А советник

Действительно и присмирел и строг,

А в жизни был болтливее сорок. -

Ну, милый мой, пора о вас подумать. -

Спокойной ночи, матушка.

*Расходятся врозь. Гамлет - волоча Полония.*

*Уходятъ въ разныя стороны, при чемъ*

*Гамлетъ уноситъ тѣло….*

**КАРТИНА; DRIVE MOVIE**

*Полоний одет в костюм клоуна и маску-* *Клоун своей судьбы.*

*Клоун - Мертвец*

*Все на Drive Movie. На машину идеть. Кушать Pop-Corn . Coca-Cola!*

*Все бумажной!*

**Король**

Как здравствует принц крови нашей, Гамлет?

**Гамлет**

Верите ли - превосходно. По-хамелеонски <Согласно поверью той эпохи, хамелеон питается воздухом.>. Питаюсь воздухом, начиненным обещаниями. Так не откармливают и каплунов.

**Король**

Это ответ без связи, Гамлет. Он ко мне не относится.

**Гамлет**

А ко мне и подавно. *(Полонию).* Милорд, вы играли на сцене в бытность

свою в университете, не правда ли?

**Полоний**

Играл, милорд, и считался хорошим актером.

**Гамлет**

Кого же вы играли?

**Полоний**

Я играл Юлия Цезаря. Меня убивали в Капитолии. Брут убил меня.

**Гамлет**

С его стороны было брутально убивать такого капитального теленка. -

Готовы актеры?

**Королева**

Поди сюда, милый Гамлет, сядь рядом.

**Гамлет**

Нет, матушка, тут магнит попритягательней.

**Полоний**

*(вполголоса королю)*

Ого, слыхали?

**Гамлет**

Леди, можно к вам на колени?

*(Растягивается у ног Офелии.)*

**Офелия**

Нет, милорд.

**Гамлет**

То есть виноват: можно голову к вам на колени?

**Офелия**

Да, милорд.

**Гамлет**

А вы уж решили - какое-нибудь неприличие?

**Офелия**

Ничего я не решила, милорд.

**Гамлет**

А ведь это чудная мысль - лежать у ног девушки!

**Офелия**

Что такое, милорд?

**Гамлет**

Ничего.

**Офелия**

Принц, вы сегодня в ударе.

**Гамлет**

Кто, я?

**Офелия**

Да, милорд.

**Гамлет**

Господи, ради вас я и колесом пройдусь! Впрочем, что и остается, как не веселиться? Взгляни же, какой радостный вид у моей матери, а всего два часа, как умер мой отец.

**Офелия**

Нет, принц, полных дважды два месяца.

**Гамлет**

Как! Так много? Ну, тогда к дьяволу траур! Буду ходить в соболях. Силы, небесные! Умер назад два месяца и все еще не забыт! Тогда есть надежда, что память о великом человеке переживет его на полгода. Но только пусть жертвует на построение храмов, а то никто не вспомнит о нем, как о деревянной лошадке, у которой на могиле надпись:

"Где ноги, где копыта.

Заброшена, забыта".

**Офелия**

Что это означает, принц?

**Гамлет**

"Змея подколодная", а означает темное дело.

**Офелия**

Наверное, пантомима выражает содержание предстоящей пьесы?

**Гамлет**

Сейчас мы все узнаем от этого малого. Актеры не умеют хранить тайн и

все выбалтывают.

**Офелия**

Он объяснит значение показанной вещи?

**Гамлет**

Да, и любой вещи, которую вы ему покажете. Не стыдитесь только

показывать, а он без стыда будет объяснять, что это значит.

**Офелия**

Вы злюка, вы злюка! Я буду смотреть пьесу.

**Гамлет**

Что это, пролог или надпись на колечке?

**Офелия**

Действительно, коротковато, милорд.

**Гамлет**

Как женская любовь.

**Гамлет**

А ну как обманет?

**Гамлет**

Сударыня, как вам нравится пьеса?

**Королева**

По-моему, леди слишком много обещает.

**Гамлет**

О, но она сдержит слово!

**Король**

Вы знаете содержание? В нем нет ничего предосудительного?

**Гамлет**

Нет, нет. Все это в шутку, отравление в шутку. Ровно ничего предосудительного.

**Король**

Как название пьесы?

**Гамлет**

"Мышеловка". Но в каком смысле? В фигуральном. Пьеса изображает убийство, совершенное в Вене. Имя герцога - Гонзаго. Его жена - Баптиста. Вы сейчас увидите. Это препакостнейшая проделка. Но нам-то что до того? Вашего величества и нас, с нашей чистой совестью, это не касается. Пусть кляча лягается, если у нее зашиблены задние ноги. Наши кости в порядке.

Это некто Луциан, племянник короля.

**Офелия**

Вы хорошо заменяете хор, милорд <Роль "хора", читавшего пролог или пояснявшего, что происходит на сцене, исполнялась в театре време Шекспира одним лицом.>.

**Гамлет**

Начинай, убийца! Ну, чума ты этакая! Брось свои безбожные рожи и начинай. Ну! "Взывает к мести каркающий ворон" <Цитата из пьесы "Истинная трагедия о Ричарде III" неизвестного автора, в которой в мрачных тонах изображен преступный король.>. Он отравляет его в саду, чтобы завладеть престолом. Имя герцога Гонзаго. История существует отдельно, образцово изложенная по-итальянски. Сейчас вы увидите, как убийца достигает любви жены Гонзаго.

**Офелия**

Король встает!

**Гамлет**

Испугался хлопушки?

**Королева**

Что с его величеством?

**Полоний**

Прекратите пьесу!

**Король**

Посветите мне. Прочь отсюда!

**Все**

Огня, огня, огня!

*Уходят все, кроме Гамлета и Горацио.*

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Флейта**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Гамлет**

Смотрите же, с какою грязью вы меня смешали. Вы собираетесь играть на мне. Вы приписываете себе знание моих клапанов. Вы уверены, что выжмете из меня голос моей тайны. Вы воображаете, будто все мои ноты снизу доверху вам открыты. А эта маленькая вещица нарочно приспособлена для игры, у нее чудный тон, и тем не менее вы не можете заставить ее говорить. Что ж вы думаете, со мной это легче, чем с флейтой? Объявите меня каким угодно инструментом, вы можете расстроить меня, но играть на мне нельзя.

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА ; Гамлет, где. Полоний?**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Король**

Гамлет, где. Полоний?

**Гамлет**

На ужине.

**Король**

На ужине? На каком?

**Гамлет**

На таком, где ужинает не он, а едят его самого. Сейчас за него уселся синклит червей со всей земли. Червь, что ни говори, единственный столп всякого истинного порядка. Мы откармливаем всякую живность себе в пищу и откармливаем себя в пищу червям. Возьмете ли толстяка-короля или худобу-горемыку - это только два блюда к столу, два кушанья, а суть одна

**Король**

Увы! Увы!

**Гамлет**

Можно вытащить рыбу на червяка, пообедавшего королем, и пообедать рыбой, которая проглотила этого червяка.

**Король**

Что ты хочешь этим сказать?

**Гамлет**

Ничего, кроме того, что король может совершать круговые объезды по

кишкам нищего.

**Король**

Где Полоний?

**Гамлет**

На небе. Пошлите посмотреть. Если посланный не вернется, поищите сами. Во всяком случае, если он не сыщется раньше месяца, вы носом почуете его у входа на галерею.

**Король**

*(чинам свиты.)*

Подите поищите его там.

**Гамлет**

Он вас ждет не дождется.

**Король**

Кровавая проделка эта, Гамлет,

Заставит нас для целости твоей

Без промедленья сбыть тебя отсюда.

Изволь спешить. Корабль у берегов,

Подул попутный ветер, и команда

Готова морем в Англию отплыть.

**Гамлет**

Как, в Англию?

**Король**

Да, в Англию.

**Гамлет**

Прекрасно.

**Король**

Так ты б сказал, знай наши мысли ты.

**Гамлет**

У вижу херувима, знающего их. - Ну что ж, в Англию так в Англию! -

Прощайте, дорогая матушка.

**Король**

Дорогой отец, хочешь ты сказать, Гамлет?

**Гамлет**

Нет - мать. Отец и мать - муж и жена, а муж и жена - это плоть едина.

Значит, все равно: прощайте, матушка. - Итак, в Англию, вот оно что.

*(Уходит.)*

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Валентинов день**

*Возвращается Горацио с Офелией.*

*Смотрит в зеркало! Разговаривает с зеркалом!*

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Офелия**

Где Дании краса и королева?

**Королева**

Что вам, Офелия?

**Офелия**

(поет)

А по чем я отличу

Вашего дружка?

Плащ паломника на нем,

Странника клюка.

**Королева**

Голубушка, что значит эта песня?

**Офелия**

Да ну вас! Вот я дальше вам спою.

(Поет.)

Помер, леди, помер он,

Помер, только слег.

В головах зеленый дрок,

Камушек у ног.

**Королева**

Послушайте, Офелия...

**Офелия**

Да ну вас...

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Без зверства, сердце!**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Гамлет**

Шутка сказать: "сейчас". - Оставьте меня, приятели.

Теперь пора ночного колдовства.

Скрипят гроба, и дышит ад заразой.

Сейчас я мог бы пить живую кровь

И на дела способен, от которых

Я утром отшатнусь. Нас мать звала.

Без зверства, сердце! Что бы ни случилось,

Души Нерона в грудь мне не вселяй.

Я ей скажу без жалости всю правду

Словами, ранящими, как кинжал.

Но это мать родная - и рукам

Я воли даже в ярости не дам,

*(Уходит.)*

**КАРТИНА; Кто Я!**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

*Играется с куклой Офелии. Хочет походить на нее. Напевает ее привычную по такту мелодию вертящейся куклы. Кукла вертится при этом..*

*Входит король.*

**Королева**

Вот горе-то! Взгляните на нее.

**Офелия**

Белый саван, белых роз

Деревцо в цвету,

И лицо поднять от слез

Мне невмоготу.

**Король**

Как вам живется, милочка моя?

**Офелия**

Хорошо, награди вас бог. Говорят, сова <Согласно средневековой легенде,

дочка пекаря, отказавшаяся дать Христу хлеба, была превращена в сову.> была

раньше дочкой пекаря. Вот и знай после этого, что нас ожидает. Благослови

бог вашу трапезу!

**Король**

*(в сторону)*

Воображаемый разговор с отцом.

**Офелия**

Об этом не надо распространяться. Но если бы вас спросили, что это

значит, скажите:

(поет)

С рассвета в Валентинов день

Я проберусь к дверям

И у окна согласье дам

Быть Валентиной вам.

Он встал, оделся, отпер дверь,

И та, что в дверь вошла,

Уже не девушкой ушла

Из этого угла.

**Король**

Офелия, родная!

**Офелия**

Вот, не побожась, сейчас кончу.

**Король**

Давно это с ней?

**Офелия**

Надеюсь, все к лучшему. Надо быть терпеливой. Но не могу не плакать,

как подумаю, что его положили в сырую землю. Надо известить брата. Спасибо за доброе участие.

- Поворачивай, моя карета! Покойной ночи, леди. Покойной

ночи, дорогие леди. Покойной ночи, Покойной ночи.

*(Уходит)*

**Король**

Скорее вслед! Смотреть за нею в оба!

*Горацио уходит.*

Скорбь об отце свела ее с ума.

Повалят беды, так идут, Гертруда,

Не врозь, а скопом. Первою была

Глухая смерть Полония. Второю -

Необходимость Гамлета сослать

Куда-нибудь подальше. Третье горе -

Народ ворчит. Вся муть всплыла со дна,

И все рядят и судят о кончине

Полония. Напрасно мы его

Зарыли тайно. Следующий случай -

Офелии душевная болезнь,

А без ума мы - звери или тени.

Но верх всего: из Франции тайком

Лаэрт приехал, держится поодаль,

Живет молвой и верит болтунам,

А те ему все уши прожужжали

Про смерть отца. Виновных не найти,

Так все на нас и свалят. Эти страхи

Меня, Гертруда, стерегут везде

И подсекают, как осколки ядер.

*Шум за сценой.*

**КАРТИНА; О, Йорик!**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

*Кладбище.* *Мусорное кладбище.* *Трупы - герои уже мертвы Могильщик хранит их в мешках и кладет в мусорные баки.*

*Входят Гамлет и Горацио и останавливаются в отдалении.*

**Могильщик**

Не надсаживай себе этим мозгов. Сколько осла ни погоняй, он шибче не

пойдет. В следующий раз спросят тебя эту же вещь - отвечай: могильщик. Его дома простоят до второго пришествия. Ну, да ладно. Сбегай, брат, к Иогену <Так звали хозяина кабачка, находившегося по соседству с театром "Глобус".> и принеси-ка мне шкалик.

**Могильщик**

*(Копает и поет.)*

Не чаял в молодые дни

Я в девушках души

И думал, только тем они

Одним и хороши.

**Гамлет**

Неужели он не сознает рода своей работы, что поет за рытьем могилы?

**Горацио**

Привычка ее упростила.

**Гамлет**

Это естественно. Рука чувствительна, пока не натрудишь.

**Могильщик**

(поет)

Но тихо старость подошла

И за руку взяла,

И все умчалось без следа

Неведомо куда.

*(Выбрасывает череп.)*

**Гамлет**

В этом черепе был когда-то язык, его обладатель умел петь. А этот

негодяй шмякнул его обземь, точно это челюсть Каина, который совершил первое убийство. Возможно, голова, которою теперь распоряжается этот осел, принадлежала какому-нибудь политику, который собирался перехитрить самого господа бога. Не правда ли?

**Горацио**

Возможно, милорд.

**Гамлет**

Или какому-нибудь придворному. Он говаривал: "С добрым утром,

светлейший государь. Как изволите здравствовать?" Его звали лорд такой-то и такой-то, и он нахваливал лорду такому-то его лошадь в надежде напроситься на подарок. Не правда ли?

**Горацио**

Правда, принц.

**Могильщик**

*(поет)*

Бери лопату и кирку,

И новый саван шей,

И рой могилу старику

На водворенье в ней.

**Горацио**

Нет, ни на одну пядь, милорд.

**Гамлет**

Кажется, ведь пергамент выделывают из бараньей кожи?

**Горацио**

Да, принц, а также из телячьей.

**Гамлет**

Ну, так бараны и телята - те, кто верит в прочность пергамента. Я

поговорю с этим малым. - Чья это могила, как тебя там?

**Могильщик**

Моя, сэр.

*(Поет.)*

И рой могилу старику

На водворенье в ней.

**Гамлет**

Верю, что твоя, потому что ты лжешь из могилы.

**Могильщик**

А вы - не из могилы. Стало быть, она не ваша. А я - в ней и, стало

быть, не лгу.

**Гамлет**

Как же не лжешь? Торчишь в могиле и говоришь, что она твоя. Она для

мертвых, а не для живых. Вот ты и лжешь, что в могиле.

**Могильщик**

Эта ложь в могиле не останется. Она перейдет от меня к вам.

**Гамлет**

Для какого мужа праведна ты ее роешь?

**Могильщик**

Ни для какого.

**Гамлет**

Тогда для какой женщины?

**Могильщик**

Тоже ни для какой.

**Гамлет**

Для кого же она предназначена?

**Могильщик**

Для особы, которая, сэр, была женщиной, ныне же, царствие ей небесное, преставилась.

**Гамлет**

До чего основателен, бездельник! С этим народом надо держать ухо

востро, а то пропадешь от двусмыслиц. Клянусь богом, Горацио, за последние три года я заметил: все так осмелели, что простой народ наступает дворянам на ноги. - Давно ли ты могильщиком?

**Могильщик**

Изо всех дней в году с того самого, как покойный король наш Гамлет

одолел Фортинбраса.

**Гамлет**

А когда это было?

**Могильщик**

Аль не знаете? Это всякий дурак знает. Это было как раз в тот день,

когда родился молодой Гамлет, тот самый, что сошел теперь с ума и послан в Англию.

**Гамлет**

Вот те на! Зачем же его послали в Англию?

**Могильщик**

Как это - зачем? За умом и послали. Пускай поправит мозги. А не

поправит, так там и это не беда.

**Гамлет**

То есть как это?

**Могильщик**

А так, что там никто не заметит. Там все такие сумасшедшие.

**Гамлет**

Каким образом он помешался?

**Могильщик**

Говорят, весьма странным.

**Гамлет**

Каким же именно?

**Могильщик**

А таким, что взял и потерял рассудок.

**Гамлет**

Да, но на какой почве?

**Могильщик**

Да все на той же, на нашей датской. Я здесь тридцать лет на кладбище, с

малолетства.

**Гамлет**

Много ли пролежит человек в земле, пока не сгниет?

**Могильщик**

Да как вам сказать... Если он не протухнет заживо - сейчас пошел такой

покойник, что едва дотягивает до похорон, - то лет восемь-девять

продержится. Кожевник, этот все девять с верностью.

**Гамлет**

Отчего же этот дольше других?

**Могильщик**

А видите, сударь, шкура-то у него так выдублена промыслом, что долго

устоит против воды. А вода, будь вам ведомо, - самый первый враг вашему брату покойнику, как помрете. Вот, например, еще череп. Этот череп пролежал в земле двадцать три года.

*Бальшой гвоздей подхвърля на Гамлет.*

**Гамлет**

Чей он?

**Могильщик**

Одного шалопая окаянного, лучше не говорить.. Чей бы, вы думали?

**Гамлет**

Не знаю.

**Могильщик**

Чтоб ему пусто было, чумовому сорванцу! Бутылку ренского вылил мне раз на голову, что вы скажете! Этот череп, сэр, это череп Йорика, королевского скомороха.

*Могильщник подхвърля трънен венец.*

**Гамлет**

Этот?

**Могильщик**

Этот самый.

**Гамлет**

Дай взгляну. (Берет череп в руки). Бедный Йорик! - Я знал его, Горацио.

Это был человек бесконечного остроумия, неистощимый на выдумки. Он тысячу раз таскал меня на спине. А теперь это само отвращение и тошнотой подступает к горлу. Здесь должны были двигаться губы, которые я целовал не знаю сколько раз. - Где теперь твои каламбуры, твои смешные выходки, твои куплеты? Где заразительное веселье, охватывавшее всех за столом? Ничего в запасе, чтоб позубоскалить над собственной беззубостью? Полное расслабление? Ну-ка, ступай в будуар великосветской женщины и скажи ей, какою она сделается когда-нибудь, несмотря на румяна в дюйм толщиною. Попробуй рассмешить ее этим предсказанием. - Скажи мне одну вещь, Горацио.

*Большие ведра людей появляются и разговаривают…*

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; По путь Тень!**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Гамлет**

Куда ведешь? Я дальше не пойду.

**Призрак**

Следи за мной.

**Гамлет**

Слежу.

**Призрак**

Теперь прощай. Пора.

Гамлет

О, ты, пророчество моей души!

**Призрак**

Смотри, светляк,

Встречая утро, убавляет пламя.

Прощай, прощай и помни обо мне!

*Толкните заднюю стенку шкафа. После прикосновения к кресту, появляется дух Призрака. На зеркале появляются различные изображения шкафа.*

**КАРТИНА; Кто Я?**

*Там не с кем дуэли. Там нет никого. Пустота. Silence. Ветер. Газеты. Они начинают придерживаться этого.*

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

*Маленький человек, Могильщик противостоит Гамлету ...*

**Гамлет**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

Достойно ль

Смиряться под ударами судьбы,

Иль надо оказать сопротивленье

И в смертной схватке с целым морем бед

Покончить с ними? Умереть. Забыться

И знать, что этим обрываешь цепь

Сердечных мук и тысячи лишений,

Присущих телу. Это ли не цель

Желанная? Скончаться. Сном забыться.

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

Уснуть... и видеть сны? Вот и ответ.

Какие сны в том смертном сне приснятся,

Когда покров земного чувства снят?

Вот в чем разгадка. Вот что удлиняет

Несчастьям нашим жизнь на столько лет.

А то кто снес бы униженья века,

Неправду угнетателя, вельмож

Заносчивость, отринутое чувство,

Нескорый суд и более всего

Насмешки недостойных над достойным,

Когда так просто сводит все концы

Удар кинжала! Кто бы согласился,

Кряхтя, под ношей жизненной плестись,

Когда бы неизвестность после смерти,

Боязнь страны, откуда ни один

Не возвращался, не склоняла воли

Мириться лучше со знакомым злом,

Чем бегством к незнакомому стремиться!

Так всех нас в трусов превращает мысль

И вянет, как цветок, решимость наша

В бесплодье умственного тупика.

Так погибают замыслы с размахом,

Вначале обещавшие успех,

От долгих отлагательств. Но довольно!

Офелия! О радость! Помяни

Мои грехи в своих молитвах, нимфа.

**КАРТИНА; Кто Я?**

*На нее наклеивают газеты ... Клеи ... Газетный человечек…Бумажны Человек…*

*Можно сказать, Задний двор - Задний мир. Ведро с мусором. Много мусорных баков.*

*Он приносит все мусорные баки на сцену.*

*Появляется на экране ...*

**Рука судьбы**

Никому не рассказывал Заяц о своем сне или – может быть – ви-

дении. Но в тот же день, когда он после обеда проходил мимо па-

мятника Призраку, ему показалось, что бронзовый Король чуть-

чуть покосился на него одним глазом. И Заяц при дневном свете

испугался гораздо больше, чем пугался ночью. Но это ему только

показалось. Поскольку он был человек образованный, Могильщик, – постольку он чуждался суеверий….*12 февраля, 1918 г.*

*Могильщик испугался и убежал. Он убегал от Тени. Он убегал от Призрака. Он бежал от Голоса. Он бежал из Теней Тени ...*

**КАРТИНА; Кто Я?**

*Каждая картина несет свою рамку, и актеры играют в ней и являются ее изображением, как картиной художника.*

**Могильщик**

Быть иль не быть, вот в чем вопрос.

Достойно ль

Смиряться под ударами судьбы,

Иль надо оказать сопротивленье

И в смертной схватке с целым морем бед

Покончить с ними? Умереть. Забыться

И знать, что этим обрываешь цепь

Сердечных мук и тысячи лишений,

Присущих телу. Это ли не цель

Желанная? Скончаться. Сном забыться.

Уснуть... и видеть сны? Вот и ответ.

Какие сны в том смертном сне приснятся,

Когда покров земного чувства снят?

Вот в чем разгадка. Вот что удлиняет

Несчастьям нашим жизнь на столько лет.

А то кто снес бы униженья века,

Неправду угнетателя, вельмож

Заносчивость, отринутое чувство,

Нескорый суд и более всего

Насмешки недостойных над достойным,

Когда так просто сводит все концы

Удар кинжала! Кто бы согласился,

Кряхтя, под ношей жизненной плестись,

Когда бы неизвестность после смерти,

Боязнь страны, откуда ни один

Не возвращался, не склоняла воли

Мириться лучше со знакомым злом,

Чем бегством к незнакомому стремиться!

Так всех нас в трусов превращает мысль

И вянет, как цветок, решимость наша

В бесплодье умственного тупика.

Так погибают замыслы с размахом,

Вначале обещавшие успех,

От долгих отлагательств. Но довольно!

Офелия! О радость! Помяни

Мои грехи в своих молитвах, нимфа.

**ФИНАЛ**; **Призрак - Рука судьбы**

*Сирена начинает звучать. Вдоль уличных заборов стоят камеры и экраны. На экранах появляется* **Призрак - Рука судьбы**

*и разговаривает;*

*Угроза. Каждый должен оставаться в своих домах. Никто не должен выходить на улицу.*

**P.S. ; Кто Я?**

*(Поет.)*

*Бих искал да е песен.*

***Гамлет….***

*Гул затих. Я вышел на подмостки.*

*Прислонясь к дверному косяку,*

*Я ловлю в далеком отголоске,*

*Что случится на моем веку.*

*На меня наставлен сумрак ночи*

*Тысячью биноклей на оси.*

*Если только можно, Aвва Oтче,*

*Чашу эту мимо пронеси.*

*Я люблю твой замысел упрямый*

*И играть согласен эту роль.*

*Но сейчас идет другая драма,*

*И на этот раз меня уволь.*

*Но продуман распорядок действий,*

*И неотвратим конец пути.*

*Я один, все тонет в фарисействе.*

*Жизнь прожить — не поле перейти.*

*Борис Пастерняк*